

## 번역 참고문

수신자: 한국연구재단

발신번호: 한부 100 자제 010000003580 호

시행일자: 2011년 05월 11일

### 제 목: 「타이완연구 학자 장려 지원금」 (The Taiwan Fellowship Program) 교수 및 학자 추천 관련 건

---

1. 귀 재단의 무궁한 발전을 기원 합니다.
2. 중화민국 정부는 타이완, 해협양안, 중국대륙, 아·태 지역 및 한(漢)학 연구에 관심있는 해외 대학 관련 학과의 외국인 교수, 부교수, 조교, 박사후보자 연구 인원들이 우리 나라 각 대학원과 학술기관에 오셔서 함께 연구 할수 있도록 격려하기 위하여, 특별히 「타이완연구 학자 장려 지원금 시행 요점」 (Guidelines to the Taiwan Fellowship)을 제정하였습니다.
3. 「타이완연구 학자 장려 지원금」 의 요점은 다음과 같습니다.
  1. 장려금 수혜자의 대우(대만 체재기간의 식사, 숙박 비용 포함)는 두 등급으로 나누어져 있습니다.
    - (1) 교수, 부교수 또는 동급의 연구원과 부연구원에게는 매달 6 만 대만 달러(약 2,065 달러)의 장려 지원금을 지급합니다.
    - (2) 조교, 박사후보자 또는 동급의 조교 연구원에게는 매달 5 만 대만 달러(약 1,725 달러)의 장려 지원금을 지급합니다.
    - (3) 위 두 등급 모두 직항으로 운항하는 이코노미석 왕복 항공권 1 매를 지급합니다. (다만 「타이완연구 학자 장려

지원금」 수혜자는 왕복 항공권을 직접 구매하시고, 대만 도착후 행정업무 관련부서에서 항공권 구매 금액을 청구하셔야 합니다. 왕복 이코노미석 항공권에 대한 지원금 한도는 최대 25,000 대만 달러입니다)

2. 선정인원수: 금년은 전세계에서 약 70 여명의 학자들이 선정될 예정입니다.

3. 연구영역: 타이완 연구, 해협양안 연구, 중국 대륙 연구, 아·태 지역연구, 한(漢)학 연구등 사회과학 연구 위주. 특히 남중국해 문제, 대만의 국제기구 참여, 대만 미래 발전, 대만 재창조 그리고 대만 토지 개혁등 관련된 의제의 학자를 선호합니다.

4. 장려지원금 수령기간: 3 개월에서 1 년사이.

5. 신청기간: 금년 7 월 1 일부터 8 월 31 까지 접수신청.

6. 수혜자 명단을 11 월초에 발표할 예정 입니다.

7. 수혜자의 의무: 먼저 연구 계획을 제출해 본 대표부의 심의를 거쳐야 하며, 제출된 연구 계획서 또는 연구 영역 주제를 변경하실수 없습니다. 대만 체재 연구기간 동안 아국 정부가 주최한 강연 또는 심포지엄에 참석해 연구주제의 발표자 또는 패널리스트를 담당하셔야 합니다. 또 연구계획이 끝난 후 2 개월이내 연구 결과를 본 대표부에 제출하셔야 합니다.

8. 선정과정: 아국 정부는 학자 및 전문가들로 구성된 심사위원회를 구성해 선정을 할 것입니다.

3. 「타이완연구 학자 장려 지원금 시행 요점」의 한문과 영문판(신청서, 동의서 포함) 각 1 부씩 첨부하며, 귀 재단의

학자들을 추천해 위 기간내에 본 대표부에 신청 접수  
해주시기 바랍니다. 이미 대만에서 연구 활동을 하고 계시는  
학자분들은, 아국 외교부에 직접 신청해주시기 바랍니다.

駐韓國台北代表部

## 駐韓國台北代表部 函

韓國研究財團

地 址：首爾市鍾路區世宗路211番地光  
化門大廈6樓110-730

聯 絡 人：林亨通

電 話：82-2-399-2776

電子信箱：htlin@mofa.gov.tw

受文者：韓國研究財團

發文日期：中華民國100年5月11日

發文字號：韓字第010000003580號

速別：最速件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如文

主旨：關於建請 貴團協助推薦教授學者申請「臺灣獎助金」(The Taiwan Fellowship) 事，敬請 查照。

說明：

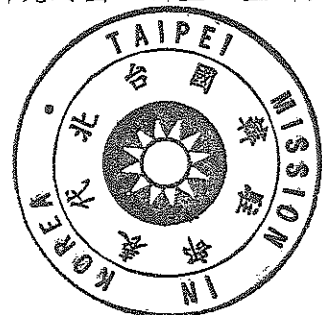
- 一、中華民國政府為鼓勵全球對臺灣、兩岸、中國大陸、亞太區域及漢學等各類研究有興趣之國外大學相關系所之外籍教授、副教授、助理教授、博士候選人與同級之研究人員等來我國各大學院校或學術機構進行研究，特制訂「臺灣獎助金作業要點」(Guidelines to the Taiwan Fellowship)。
- 二、茲簡述「臺灣獎助金作業要點」之重點如次：
  1. 獲獎學人待遇(包含在臺一切食宿費用)分為二等級：
    - (1) 教授、副教授或相當等級之研究員及副研究員，每月可領取獎助金新臺幣6萬元(約2,065美元)；
    - (2) 助理教授、博士候選人或相當等級之助理研究員，每月可領取獎助金新臺幣5萬元(約1,725美元)。
    - (3) 兩者均含最直接航程之來回經濟艙機票乙張(屆時請獲「臺灣獎助金」之學者自行購買，其補助上限為新臺幣25,000元以內)。

2. 名額：本（2011）年預計提供全球70個名額。
3. 研究領域：以臺灣研究、兩岸研究、中國大陸研究、亞太區域研究及漢學研究等社會科學領域之研究為主，尤其鼓勵研究南海議題、臺灣的國際參與、臺灣未來發展、臺灣再造、及臺灣土地改革等相關議題之學者來台研究。
4. 受獎期程：3個月至1年之間。
5. 申請日期：本年7月1日至8月31日受理報名。
6. 獲獎人錄取名額將於11月初公布。
7. 獲獎人義務：  
應先提研究計畫予本代表部審議，獲獎學人於甄選時所提之研究計畫及研究領域原則上不得變更，並於研究計畫結束後2個月內送交研究結果大要予本代表部。獲獎學人在臺研究期間並得出席我政府就其研究主題所舉辦之演講會或座談會擔任發表人或與談人。
8. 遴選過程：我政府將聘請學者專家等組成評審委員會進行遴選。

三、併附「臺灣獎助金作業要點」中、英文版各乙份(含申請表)如附件供參，敬請 貴團協助推薦有關學者依上揭日期向本代表部報名申請，另已在臺從事研究者，可逕向我國外交部提出申請。

正本：韓國外交通商部、韓國國會事務處、韓國國會韓臺議員親善協會、首爾大學校、延世大學校、高麗大學校、檀國大學校、翰林大學校、外國語大學校、慶尚大學校、木浦大學校、仁荷大學校、慶南大學校、成均館大學校、濟州大學校、清州大學校、弘益大學校、西江大學校、梨花女子大學校、淑明女子大學校、誠信女子大學校、韓國經濟政策研究所、韓國國家安保戰略研究所、外交安保研究院、韓國國防研究院、汝矣島研究所、韓國獎學財團、韓國研究財團、新亞細亞研究所。

副本：



# 「臺灣獎助金」作業要點

中華民國 99 年 5 月 11 日

外研專字第 09946016250 號函訂定

中華民國 99 年 8 月 30 日

外研專字第 09901184030 號函修訂

中華民國 100 年 4 月 19 日

外研專字第 10046014610 號函修訂

外交部（以下簡稱本部）為鼓勵全球對臺灣、兩岸、中國大陸、亞太區域及漢學研究有興趣之專家學者來我國各大學院校或學術機構進行高級研究（advanced studies），特訂定本要點。

一、本要點獎助研究之對象為國外大學相關系所之外籍教授、副教授、助理教授、博士候選人或學術機構同等級別之研究人員。

二、本要點獎助之研究領域以臺灣、兩岸研究、中國研究、亞太研究、漢學研究之社會科學領域為主。

三、獎助金待遇及期限如下：

（一）提供受獎學人由居住地來臺最直接航程之經濟艙來回機票乙張，於抵臺繳交機票票根、購票收據及登機證存根後發給（實報實銷）。針對各區域之補助上限依本部規定辦理，超額部分由學人自行負擔。現已在臺者，不予補助。

（二）研究補助費發放，計分二級如下：

1. 教授、副教授、研究員及副研究員：新臺幣六萬元

2. 助理教授、助理研究員及博士候選人：新臺幣五萬元

（三）受補助期限最短三個月，最長以一年為限。

（四）提供在臺研究期間意外傷害保險新臺幣一百萬元（附加意外傷害醫療保險）。

四、獎助金名額由本部視每年經費額度訂定。

五、申請人應備妥文件，向其國籍或學籍所在地之我國駐外館處提出中文或英文申請文件如下：

（一）申請表。

（二）簡歷表（含著作目錄）。

# Guidelines to the Taiwan Fellowship

Revised: 2011/5

To encourage the experts and scholars worldwide who are interested in topics related to Taiwan, cross Taiwan strait relations, mainland China, the Asia Pacific and other facets of Sinology to conduct advanced studies at Taiwan's universities or research institutions, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of Republic of China (ROC) in Taipei has, therefore, issued the following guidelines.

- I. The Fellowship recipients should be foreign professors, associate professors, assistant professors, or doctoral candidates of related departments of overseas universities, or research fellows of the same level in academic institutions abroad.
- II. The fields of study should be in the field of social sciences regarding topics on Taiwan, cross Taiwan strait relations, mainland China, and the Asia Pacific or other aspects of Sinology.
- III. The grant amount and duration of the Fellowship:
  1. The recipients will have one direct roundtrip economy-class ticket subsidized between their place of residence and Taiwan. After the recipients arrive in Taiwan, they must submit the stub of and receipt for their tickets as well as the used boarding pass(es). Please note that there is a maximum subsidy for flights from each area. Should the cost of the ticket exceed the subsidy limit, the difference must be covered by the recipient. Tickets are not provided to recipients who are already in Taiwan.
  2. The monthly stipends are as follows:
    - (1) Professors, associate professors, research fellows, or associate research fellows: NT\$60,000 (approx. USD\$2,065); and
    - (2) Assistant professors, assistant research fellows, or doctoral candidates: NT\$50,000 (approx. USD\$1,725).
  3. The minimum duration of a fellowship is 3 months, and the maximum 1 year.
  4. Accident insurance of NT\$1 million is provided during the term of research in Taiwan. (This sum is also to cover any expenses incurred from the treatment of injuries.)

visa.

(2) For those awarded a fellowship over six months in duration, ROC Embassies or Representative Offices abroad will issue a residence visa. Visa fees are waived in both cases.

3. The recipients should be responsible for the detailed arrangements of their research and stay in Taiwan by themselves.
4. Before departure for Taiwan, recipients should submit the information about their itinerary (dates of arrival, hosted research institutions, contacts in Taiwan, etc.) to their respective ROC Embassies or Representative Offices for reference.

VIII. MOFA shall set other regulations for matters not covered under these guidelines, as needed.



## 「臺灣獎助金」申請表

## Taiwan Fellowship Application form

姓名 Name				中文姓名 Name in Chinese				
性別 Sex	男 Male		女 Female		出生年月日 Date of Birth	(YYYY/MM/DD)		
婚姻狀況 Marital Status				國籍 Nationality				
護照號碼 Passport Number								
通訊地址 Mailing Address								
電話 Telephone				傳真 Fax				
電子郵件 E-mail								
現任機構 Present Position								
最高學歷 Highest Degree Obtained	(另附學經歷表含著作 Please attach curriculum vitae and list of publications)							
中文嫻熟程度 Proficiency in Chinese	閱讀 Reading	Good		寫作 Writing	Good		口說 Speaking	Good
		Fair			Fair			Fair
		Poor			Poor			Poor
研究計畫名稱 (中英文) Topic of Research Plan (Chinese and/or English)	(另附中文或英文研究計畫 Please attach research proposal, in Chinese and/or English)							
希望研究期間 Desired Tenure From	年 Year	月 Month	到 to	年 Year	月 Month	共計 Total	月 Months	
推薦者 Reference	(另附推薦函 Please mail letters of recommendation separately)							
申請日期 Date of Application								